

Evelia Meza
evemeza@csumb.edu

Objective

Pursue a career as a Spanish interpreter in a hospital or court house setting

Education

B.A. in Spanish and Minor in Pre-Law, California State University, Monterey Bay (CSUMB), (expected spring 2014)

Associate in Arts, General Studies, Arts and Humanities, Monterey Peninsula College (2011)

Coursework, Southern California School of Interpretation (2002-2003)

- Interpreting Criminal Proceedings I, II,
- Introduction to Medical Interpreting I, II
- Sight Translation for Court Interpreters

Skills

Effective consecutive interpreting and simultaneous interpreting skills: one-on-one (with doctor or with attorney) and large group conferences in schools also for First 5 and other organizations.

Software: Word, Excel, Access, and PowerPoint

Experience

Spanish Interpreter, Self-employed, 2000-present

Realms of Expertise and Experience

Medical: Interpreting experience with General Doctors, physical therapists, eye doctors, back surgeons, knees and shoulder surgeons, chiropractors, psychiatrists, and psychologists. Completed questionnaire forms with patients by asking the questions in the clients' native language; acted as liaison between patients and doctors, and administrators; and performed simultaneous and consecutive interpreting services.

Legal: Monterey County Jail, Monterey Court House, Public Defenders Office: Served as the bridge for communication between attorneys and their clients. Executed simultaneous or consecutive interpreting. Verbally sight translated the police report for attorney's clients.

Judicial: Monterey Court House, Marina Court House, Divorce issues, traffic violations

Insurance: Workman's Compensation, In the client's home, over-the-phone interpreting

Education: Migrant worker higher education issues and events; school district ILP meetings

Volunteer

Service Learning at Natividad Medical Center, fall 2012, helped classmates with their Spanish Course questions at Monterey Peninsula College in 2011, Del Rey Woods 60 hours of service learning in 2008, 30 hours of Service learning at Natividad Medical Center